



Het ouderlijk huis van fotograaf Karin Borghouts werd door een brand verwoest. Ondanks de gevoelens van verdriet, chaos en onherroepelijkheid, raakte Borghouts gefascineerd door de schoonheid die de verwoesting had achtergelaten. Haar intuïtieve beslissing om op dat moment het verkoolde interieur vast te leggen, heeft geleid tot een reeks beklievende en ontroerende beelden.

Un incendie a détruit la maison parentale de la photographe Karin Borghouts. Malgré la tristesse, le chaos et l'impossibilité de revenir en arrière, l'artiste a fini par être fascinée par la beauté qui émerge de la destruction. De sa décision intuitive d'immortaliser alors l'intérieur carbonisé résulte une série d'images obsédantes et émouvantes.

The childhood home of photographer Karin Borghouts was destroyed by a fire. Despite the feelings of sorrow, chaos and irrevocability, Borghouts became fascinated by the beauty of the devastation left behind. Her intuitive decision to capture the charred interior at that moment has led to a series of haunting and moving images.



32 € - ISBN 978-9-4616-1674-6

KB1

KARIN BORGHOUTS

THE HOUSE

snoeck

KARIN BORGHOUTS

THE HOUSE

snoeck





Eerst lichtte het schilderij op in de rode gloed van het vuur. Toen legde zich een grijze rook over het schilderij. De rook blies zich op, kringelde over het doek, walmde over de verf en zette zich in dikke lagen roet op het schilderij neer. Het was alsof het roet smolt en zelf een vettige laag zwarte verf werd.

D'abord, le tableau s'est illuminé sous le rougeoiement du feu. Puis une fumée grise s'est fixée devant lui. Elle a enflé, s'est tortillée sur la toile, s'est déposée dessus, appliquant d'épaisse couches de suie à même la surface. On eût dit que la suie fondait au point de se faire couche grasse de peinture noire.

First the painting lit up in the red glow of the fire. Then a veil of grey smoke passed over the painting. The smoke blew upwards, curled across the canvas, churned over the paint and deposited thick layers of soot on the painting. It was as though the soot had melted and turned into a greasy layer of black paint itself.







*Na de brand spraken we niet meer over "ons thuis",
maar dat werd vanzelf "het huis".*

*Après l'incendie, on s'est mis à parler de « la » maison
et non plus de « notre » maison.*

*After the fire, we no longer talked about "our home",
but it became "the house".*

